



Referat fra ekstraordinært programstyremøte i arabisk

Dato: 15.06.2020

Tid: 10:00 – 11:00

Sted: digitalt (Zoom)

Til stede med stemmerett: Ludmila Torlakova (fagkoordinator), Esmira Nahhri, Ragnhild Schwensen (studentrepresentant).

Til stede uten stemmerett: Nassim Obeid og Robert Graff Bakkevold (sekretær).

10/20 Saksliste:

Godkjent

Godkjenning av innkalling og saksliste (vedlegg 1)

Godkjent

11/20 Orienteringssaker:

1. Undervisning høstsemesteret 2020

Torlakova redegjør kort om høstsemesteret. Det meste av datoer mangler både for eksamen og undervisning. Styret mener at fagmiljøet er fleksible og tilpasningsdyktige.

12/20 Diskusjon- og vedtakssaker:

I midten av vårsemesteret rammet koronaviruset landet, og det var behov for å iverksette ekstraordinære tiltak. For faget gjaldt det i særlig grad endringer av vurderingsformer. Nå ønsker fakultetet at programstyrene selv tar seg tid og selv vedtar å gjøre eventuelle endringer av vurderingsformer og obligatoriske arbeidskrav. Fakultetet har lagt ved et skriv med rådende anbefalinger og føringer (herunder henvisning til midlertidig forskrift) som bl.a. sikrer studenter muligheten til å ta eksamen selv med manglende oppmøte hvis grunn er fare for smitte eller i for å smitte andre.

1. ARA113, høsten 2020

Styret vedtar å følge forslaget om å fjerne obligatorisk oppmøte og bruke standardformularet: «Pga. koronasituasjonen vil kravet om oppmøte til undervisninga ikkje bli handheva hausten 2020. Vi oppmodar likevel studentane til å følgje undervisninga i størst mogleg grad.»



Styret vedtar derfor å følge forslaget som tar høyde for å øke mengden skriftlige arbeidsoppgaver fra to til tre for å kunne sikre faglig utbytte selv om oppmøte nå kan falle og slik kunne forberede studentene og nå det faglige nivå som kreves for å kunne ta eksamen. Studentrepresentant Schwensen bemerker at med en tredje skriftlig oppgave bør denne oppgaven bli presentert for studentene tidlig i semesteret, og videre sikre en jevn fordeling av oppgaver utover undervisningssemesteret. Esmira forteller at opplegget er ment å gjenspeile vurderingsformen og Torlakova legger til at det også må forstås å være en kontrollsjekk av faglig nivå. Det blir også vedtatt å presentere tydeligere forståelsen av den muntlige prøven i emnebeskrivelsen – hva studentene skal gjøre og bli målt etter. Under følger vedtatt innhold i sin helhet:

Oppmøte:

Pga. koronasituasjonen fell kravet om obligatorisk oppmøte bort hausten 2020. Vi oppmodar likevel studentane til å følgje undervisninga i størst mogleg grad.

Obligatoriske arbeidskrav:

Studentane skal levere *tre skriftlege øvingsoppgåver* knytt til leksjonane i læreboka.

Studentane skal også gjennomføre ei munnleg prøve som inkluderer:

- presentasjon av eit av pensumemna (det kan også vere eit valgt tema).
- høytlesing av ein av pensumtekstane.
- kunne svare på grammatisk spørsmål frå teksten.

Faglærer på emnet utarbeidar fleire tema knyttet til pensumtekstane og andre samfunnsrelevante område som studentane kan velje frå i arbeidet med sin presentasjon.

Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og det påfølgjande semesteret. Alle obligatoriske arbeidskrav må vere bestått i same semester.

Vurderingsformer

Styret har sendt inn en forespørsel til HF-fakultetet om å avvike eksamen i henhold til ordinær vurderingsform i emnet som er å regne for å være en skriftlig skoleeksamen på fire timer. Hvis søknaden ikke blir innvilget har styret fattet et betinget vedtak som tilsier at skriftlig eksamen hjemme vil bli vurderingsformen. I det **betingete vedtaket** ligger også en føring på innholdet i rubrikken «Hjelpemiddel». Styret ønsker å være preventive, presisere alvoret ved eksamen og vektlegge at de selv kan avdekke bruk av ikke ønskelige hjelpemidler og vil avgrense på følgende vis:

Bruk av Google translate er ikkje tillat. I steden kan Hans Wehr ordbok brukes.

Kommunikasjon/diskusjon mellom studentane under eksamen er ikkje tillat.

Eksamensbesvarelsene blir sjekka for plagiat.

Styrerepresentantene er enige om at Google translate tar vekk studentene muligheten til å tenke fritt. Erfaringen fra i vår tilsier at studentene gjerne stoler på denne applikasjonen og feil blir overført til besvarelsen uten kritisk blikk.



1. ARA115, høsten 2020

Styret vedtar å følge forslaget om å fjerne obligatorisk oppmøte og bruke standardformularet: «*Pga. koronasituasjonen vil kravet om oppmøte til undervisninga ikkje bli handheva hausten 2020. Vi oppmodar likevel studentane til å følgje undervisninga i størst mogleg grad.*»

NB! Styret fatter et betinget vedtak, Hvis det blir full undervisning på campus ønsker styret å beholde obligatorisk oppmøte.

Styret vedtar å presentere tydeligere for studentene hva de forventer av dem i den muntlige prøven og utvidere omfanget. Alle tidligere obligatoriske arbeidskrav består (herunder utkast til semesteroppgave og veiledning). Under følger tekst (kursiv) lagt inn i emnebeskrivelsen:

Oppmøte

Pga. koronasituasjonen fell kravet om obligatorisk oppmøte bort hausten 2020. Vi oppmodar likevel studentane til å følgje undervisninga i størst mogleg grad.

Obligatoriske arbeidskrav

Studentane skal gjennomføre ei munnleg prøve som inkluderer:

- *å lese høgt frå Kullu Tamam og oversette eit kort utdrag*
- *gi kort grammatisk kommentar til understreka ord i teksten*
- *oversetting av teksten i dialekt til MSA med korte kommentarar.*

I tillegg er det obligatorisk å levere eit utkast av oppgåva til rettleiing, og å møte til ei rettleiing i løpet av semesteret. Alle obligatoriske arbeidskrav må vere bestått i same semester. Godkjenninga av obligatoriske arbeidskrav er gyldig i undervisningssemesteret og det påfølgjande semesteret.

2. ARA100, høsten 2020

Styret er samstemt i synet på å beholde obligatorisk oppmøte i ARA100. Schwensen kommenterer selv at det er nødvendig med obligatorisk oppmøte for å få med seg alt, få tilbakemeldinger og viser da til egne erfaringer som student på emnet. Det er avgjørende å lære det arabiske alfabetet og det krever jevn progresjon. Styret vedtar derfor å føre oppsyn på oppmøte uavhengig form for undervisning (digitalt/campus). Sekretær vil informere om akkurat dette til studentene på Mitt UiB.

Styret har sendt inn en forespørsel til HF-fakultetet om å avvikle eksamen i henhold til ordinær vurderingsform i emnet som er å regne for å være en skriftlig skoleeksamen på fire timer. Hvis søknaden ikke blir innvilget har styret fattet et betinget vedtak som tilsier at skriftlig eksamen hjemme vil bli vurderingsformen. Da vil det i så fall også bli innført en muntlig prøve som et supplement.



I det **betingete vedtaket** ligger det også en føring på innholdet i rubrikken «Hjelpemiddel». Styret ønsker å være preventive, presisere alvoret ved eksamen og vektlegge at de selv kan avdekke bruk av ikke ønskelige hjelpemidler og vil avgrense på følgende vis:

*Bruk av Google translate er ikke tillat. I stedet kan Hans Wehr ordbok brukes.
Kommunikasjon/diskusjon mellom studentene under eksamen er ikke tillat.
Eksamensbesvarelsene blir sjekka for plagiat.*

13/20 Ymse

Sekretæren meddeler styret at det har blitt fattet to motstridende vedtak knyttet til ARA-emner og undervisning i arabisk litteratur. Den 13. september 2019 vedtok styret å fjerne disiplinene litteratur fra emnebeskrivelsen i bl.a. ARA112. Etersom ARA112 er et våremne ble det naturlig nok ikke lagt inn i EpN før innværende semester. Under forrige møte 25. mai 2020 vedtok styret og følge planen om integrert litteraturundervisning fra og med ARA112 til og med ARA211. Styret holder fast på siste vedtak om to timer med litteraturundervisning i klassisk arabiske tekster for ARA112-studenter og dette står nå som gjeldende og vil bli iverksatt (endringer i emnebeskrivelsen for ARA113 legges inn høsten 2020 og vil bli gjeldende fra undervisning høsten 2021).

ROBA/15.06.2020